

ZAMORA

Príncipe de Asturias, 1 • 49012, Zamora
Tel. 980 53 18 45 • Fax. 980 53 38 13
oficinadeturismodezamora@jcy.es

turismocastillayleon.com

> "LA CIUDAD"

Llamada sin exageración "el museo vivo del románico" por la huella artística innegable que el siglo XII dejó en sus muchas y notables iglesias, Zamora está enclavada estratégicamente en una colina sobre el río Duero y por ello poblada desde la expansión de las tribus celtas, a quienes se la arrebataría la conquista romana y por aquí haría pasar la Vía de la Plata. Viriato, en sus acciones de guerrilla ante el ocupante latino; al menos es tenido como héroe y tiene una estatua en la ciudad. Protagonista luego de varios hechos de armas determinantes en las luchas de la realeza y levantamientos de las ciudades hasta entrado el siglo XVI, acusó como otros muchos enclaves castellanos un letargo que duraría hasta la provincialización administrativa española del siglo XIX. Actualmente es una capital en cuya ocupación predomina el sector servicios, con buenas estructuras para la atención turística.

> "ARTE Y CULTURA"

> MONUMENTOS

- 1. CATEDRAL.** Iniciada a mediados del s. XII, esta construcción románica aligera su severidad por el cimborrio de inspiración bizantina que corona su crucero, un tambor horado por 16 ventanillas estrechas, con torcillas en los ángulos y cubierto de escamas de piedra. De las puertas, la Sur, llamada del Obispo, es la única que se conserva de las tres originales con que contaba el templo. En el interior destacan la extraordinaria sillería del coro, realizada en los albos del renacimiento por Juan de Bruselas, y la profusa decoración de las capillas. En el Museo Catedralicio anexo se exhibe una impresionante colección de tapices flamencos, entre ellos la famosa serie dedicada a la Guerra de Troya.
- 2. PARQUE DEL CASTILLO.** Con acceso desde el conjunto catedralicio a través de una puerta de estilo plateresco, y situado alrededor del primitivo alcazar de Zamora, presenta una forma trapezoidal y está rodeado por un fosfo profundo. Desde el parque se tienen hermosas vistas de las orillas del río Duero, entre ellas el llamado Campo de la Verdad.
- 3. IGLESIA DE SAN ISIDORO.** Inicio desde la catedral del recorrido románico por la ciudad antigua, este templo es contemporáneo del catedralicio como demuestra su decoración externa mientras su interior está drásticamente reformado en siglos y estilos posteriores.
- 4. IGLESIA DE SAN CLAUDIO DE OLIVARES.** Erigida en Zamora, a comienzos del s. XII, ofrece una rica decoración escultórica tanto en las arquivoltas del pórtico como en los capiteles de las columnas del interior.
- 5. IGLESIA DE SANTIAGO DE LOS CABALLEROS.** El más sencillo de los templos románicos de la ciudad, a extramuros, cuenta con la leyenda de que allí veló armas el famoso héroe medieval Cid Campeador.
- 6. IGLESIA DE SAN PEDRO Y SAN ILDEFONSO.** Iniciada en estilo románico en el s. XII -del que conserva la portada y el muro meridional-, fue renovada durante el s. XV con una cubierta a base de bóvedas de crucería góticas.
- 7. IGLESIA DE LA MAGDALENA.** Son muy notables, de este pequeño y perfectamente proporcionado templo románico, la portada que da al Sur, con arquivoltas bellamente labradas y en el interior el sepulcro del s. XII cubierto por un baldaquín.
- 8. IGLESIA DE SANTA MARÍA LA NUEVA.** Víctima de un incendio en el llamado Motín de la Trucha de 1158, que según la leyenda enfrentó a nobles y plebeyos en torno al mercado, conserva en traza románica el ábside y el muro meridional primitivos, siendo del mismo estilo la reconstrucción posterior.
- 9. IGLESIA DE SAN CIPRIANO.** Tres ábsides

> "CURIOSIDADES"

¡FIESTAS! > Romería del Cristo de Valderrey (Domingo siguiente al de Pascua) . Gran fiesta popular en el bosque de Valorio, en las afueras de la ciudad.
Romería de la Virgen de la Concha (Lunes de Pentecostés) . Patrona de la ciudad.
San Pedro (29 de Junio). Feria y fiestas de Zamora, con numerosos actos populares en las calles. En esos días tienen lugar la afamada Feria de Cerámica Tradicional -a la que acuden alfareros de todo el país- y la Feria del Ajo, condimento zamorano por excelencia.
SEMANA SANTA > En las jornadas sacras zamoranas contrasta la sobriedad y la carga expresiva que ambientan los desfiles procesionales y el bullicio caminante y gastronómico de los miles de visitantes que recibe la ciudad en esas fechas. 17 procesiones se suceden de Viernes de Dolores a Domingo de Resurrección, con especial atractivo forastero para las del Miércoles Santo, "El Silencio" -bajo juramento- y "Las Capas" -cofrades iluminando el camino con faro-

> "GASTRONOMÍA"

De sus potentes entrantes cabe mencionar a las "sopas de ajo", las "sopas de boda" -con chorizo y jamón- y el "arroz a la zamorana", cuyo sabor proviene de la oreja, el hocico y la pata del cerdo con los que se condimenta. Entre los asados no hay nada más zamorano que el "cabrito Dios nos libre", pieza asada en barro y muy acompañada de ajo. La carne de Aliste y la trucha a la sanabresa, son platos que no se pueden despreciar. En los postres hay una amplia nómina desde lo salado -quesos curados con Denominación de Origen- hasta los dulces como el "rebojo zamorano", un bizcocho al que se le añaden azúcar y canela. Para acompañar a todos esos manjares están los buenos vinos de Toro, con Denominación de Origen, FERMOSELLE y Benavente.

rectangulares en la cabecera y la decoración de los capiteles del interior caracterizan a un templo románico en el que también hay bastantes reformas posteriores.
10. IGLESIA DE SANTA LUCÍA. De origen romano pero totalmente reconstruida en el s. XVII, es depositaria de piezas del contiguo Museo de Zamora, en el Palacio del Cordón.
11. PUENTE ROMÁNICO. Construido en el s. XII, está formado por 16 arcos apuntados que cruzan una de las vaguadas más anchas del Duero a su paso por Zamora.
12. IGLESIA DE SANTA MARÍA DE LA HORTA. Iniciada en el s. XII, combina los elementos del románico y de la conclusión del gótico.
13. IGLESIA DE SANTO TOMÉ-MUSEO DIOCESANO. El centro exhibe 134 piezas artísticas entre escultura, pintura, platería, orfebrería, metalistería, mobiliario y objetos pétreos datados entre el siglo I, como estelas hispanorromanas, hasta el siglo XIX, como las obras de Ramón Álvarez. Los ejemplos de arte sacro proceden de toda la Diócesis.
14. PUERTA DE DOÑA URRACA. También llamada Puerta de Zambranos. Erigida en el siglo XII, fue una de las puertas principales del recinto.
15. IGLESIA DE SAN JUAN DE PUERTA NUEVA. El espléndido rosetón de la fachada sur caracteriza a éste templo de origen románico, hoy completamente evento en su ubicación de la Plaza Mayor.
16. IGLESIA DE SAN VICENTE. Construida en los momentos finales del románico y modificada en el paso de los siglos, llama la atención su grácil torre.
17. PALACIO DE LOS MOMOS. El actual Palacio de Justicia de Zamora fue un palacio erigido en el s. XVI, con fachada labrada en gótico florido.
18. IGLESIA DE SANTIAGO DEL BURGO. De su momento constructivo románico conserva la estructura interna de tres naves y la original portada del lado Sur.
19. IGLESIA DE SAN PEDRO DE LA NAVE (a 23 Km). Trasladada a la localidad de Campillo a causa de la construcción de un embalse, puede admirarse en toda su sencillez arquitectónica ésta joya visigoda del s. VII, a la que adoman con decoración en su friso y en los capiteles.
20. MUSEO DE ZAMORA (Plaza de Santa Lucía).
21. MUSEO DE LA SEMANA SANTA. (Plaza de Santa María la Nueva).
22. PORTILLO DE LA LEALTAD (ANTIGUO PORTILLO DE LA TRUCHA). Según la tradición lugar por el que Bellido Dolfos entro en la ciudad después de haber dado muerte al Rey Sancho II El Fuerte.



> "THE TOWN"

Known without exaggerations as "the living Romanesque museum" due to the undeniable artistic mark left by the 12th century on its many notable churches, Zamora is strategically set on a hill over the River Duero and has hence been inhabited since the times of the expansion of the Celtic tribes. Subsequently seized from the latter by the Romans, the town was to become an important point on the so called silver Route. Legend has it that the native rebel Viriato also passed through in his guerrilla actions against the occupying forces; at least he is considered a local hero. Having been involved subsequently in several armed conflicts which were decisive in the struggles of the Royalty and uprisings of the cities until well into the 16th century, it underwent, along with many other parts of Castille, a lethargy which was to last until the Spanish administrative provincialization of the 19th century. Nowadays it is a city mainly devoted to the service sector, with good tourist facilities.

> "ART & CULTURE"

> BUILDINGS OF SPECIAL INTEREST

- 1. CATHEDRAL.** Commenced in the mid 12th century, the severity of this sturdy Romanesque pile is softened by the dome of Byzantine inspiration which crowns its transept, a drum pierced by 16 narrow windows with four turrets and covered in stone scales. Of the three original cathedral portals, only the South one, known as the Bishop's Portal, remains. Noteworthy inside are the extraordinary choir stalls built at the dawn of the Renaissance by Juan de Bruselas, and the rich decoration of the chapels. On show in the adjacent Cathedral Museum is an impressive collection of Flemish tapestries, among which is the famous series dedicated to the Trojan War.
- 2. THE CASTLE PARK.** To be reached from the cathedral buildings through a Plateresque style gate, and set around the original fortress-palace of Zamora, this park is trapezoidal in shape and is surrounded by a deep moat. From the park there are beautiful views over the banks of the River Duero, amongst which is the so-called Campo de la Verdad (Field of Truth).
- 3. CHURCH OF SAN ISIDORO.** The first stop on the Romanesque route round the old town from the cathedral, this church is contemporary with the cathedral, as shown by its exterior decoration, whilst its interior has been drastically altered in later centuries and styles.
- 4. CHURCH OF SAN CLAUDIO DE OLIVARES.** Probably the first Romanesque church to be built in Zamora, at the beginning of the 12th century, it offers a rich sculptural decoration both in the archivolts of the portico and in the capitals of the interior columns.
- 5. CHURCH OF SANTIAGO DE LOS CABALLEROS.** The plainest of the town's Romanesque churches, situated outside the city walls. Legend has it that the famous Medieval Hero El Cid kept vigili here.
- 6. CHURCH OF SAN PEDRO AND SAN ILDEFONSO.** Begun in Romanesque style in the 12th century -of which it preserves the high chapel, the rose window, the façade and the south wall- it was renovated during the 15th century with a roof featuring Gothic rib-vaulting.
- 7. CHURCH OF LA MAGDALENA.** Noteworthy in this small and perfectly proportioned Romanesque church are the south façade, with beautifully carved archivolts, and inside the 12th century tomb covered by a baldachin (ceremonial canopy).
- 8. CHURCH OF SANTA MARÍA LA NUEVA.** A victim of the destruction in the so-called "Motín de la Trucha" (Trout Rebellion) in 1151, which according to legend brought nobles and commoners into conflict over the street provisions market, it preserves in Romanesque design the apse and the south wall, the reconstruction being of later styles, paid for by the common people as a Royal punishment.
- 9. CHURCH OF SAN CIPRIANO.** Three rectangular apses at the east end and the decora-

> "CURIOSITIES"

FESTIVITIES! > Pilgrimage of the Christ of Valderrey (Easter Monday). Great popular festivity in the Valorio woods, on the outskirts of the city.
Pilgrimage of the Virgin of La Concha (Whit Monday).
San Pedro (29th June). Fair and Festivities of Zamora, with a profusion of events for popular rejoicing in the streets. During these days the famous Traditional Ceramics Fair takes place -attended by potters from all over the country- and also the Feria del Ajo (Garlic Fair), in celebration of the Zamoran condiment par excellence.
EASTER WEEK > During Zamora's holy week there is a great contrast between the sobriety and emotional charge which create the atmosphere of the processions and the hustle and bustle of the thousands of visitors which the city receives at this time of the year. Seventeen processions take place from Sunday to Sunday, being especially attractive to outsiders those of Ash Wednesday, "El Silencio" -under oath- and "Las Capas" -members of the Brother-

> "GASTRONOMY"

Of the nourishing starters we should mention the "sopas de ajo" (garlic soup), the "sopas de boda" -with highly seasoned pork sausage and ham- and "Zamora style rice", whose favour comes from the ear, snout and trotter of the pig with which it is seasoned. Among the roasts there is nothing more Zamoran than the "cabrito Dios nos libre", a leg of kid roasted in an earthenware dish with plenty of garlic. The meat from Aliste and Sanabria style trout are dishes not to be missed. In desserts there is a wide selection ranging from the savoury -cured cheeses- to the sweet such as the "rebojo zamorano", a sponge soaked in syrup with which sugar and cinnamon are added. To accompany all these delicacies are the fine wines of Toro, FERMOSELLE and Benavente.

hood lighting the way with lanterns-, and that of the "Nazareno" in the early hours of Good Friday morning (to the sound of the Thalberg "March"). Easter week in Zamora even has its own snack, "Dós y Pingada", consisting of two fried eggs with rashers of bacon and toast, which is eaten on Easter Sunday.
HANDICRAFTS > The secular pottery tradition of the province becomes evident every year during the Pottery Fair which takes place on the day of San Pedro, the outstanding features of which are, amongst others, the red clay with kaolin and lead glaze of the pieces from Pereruela, the flat handled pitchers in "golden" clay from Moveros, and the bright red pots from the Toro region. Another traditional craft still alive in Zamora is textiles, of which excellent examples are offered in the floral and star-spangled embroideries from Carbajales de Alba, and in the knotted carpets from Santibáñez de Vidriales.



> "LA VILLE"

Appelée, sans crainte de tomber dans l'exagération, "musée vivant du roman" par l'incontestable trace artistique du XIIe siècle dans ses nombreuses et notables églises, la ville de Zamora est stratégiquement située sur une colline qui domine le Douro, raison pour laquelle elle fut peuplée par les celtes dès leur arrivée. La conquête romaine gagna cette ville qui serait postérieurement traversée par la Chaussée d'argent. La ville connut probablement la présence de Viriathe, l'indigène qui harcela avec des actions de guérilla l'envahisseur romain; il est considéré le héros local. Ayant été impliqué ultérieurement dans plusieurs conflits armés qui furent décisifs pendant les luttes de la royauté et les soulèvements des villes jusqu'au XVIIe siècle, subit, comme tant d'autres enclaves castillanes, une léthargie qui se prolongea jusqu'à la division administrative en provinces de l'Espagne pendant le XIXe siècle. Cette ville jouit aujourd'hui d'une économie où il faut remarquer le secteur tertiaire ainsi que d'importantes installations touristiques.

> "ART ET CULTURE"

> MONUMENTS

- 1. CATHÉDRALE.** La sévérité de cette énorme mase romane commencée au milieu du XIIe siècle est adoucie par le ciborium d'inspiration byzantine qui couronne son transept; ce ciborium, percé de seize fenêtres étroites et orné avec des écailles en pierre porte de petites tours sur les angles. La porte Sud, appelée de l'Évêque, est la seule conservée des trois portes originales du temple. Il faut remarquer à l'intérieur les extraordinaires sièges du choeur, réalisés par Juan de Bruselas au début de la Renaissance ainsi que l'abondante ornementation des chapelles. Dans le Musée de la cathédrale annexe on expose une exquise collection de tapisseries flamandes avec la célèbre série dédiée à la Guerre de Troie entre autres.
- 2. PARC DU CHATEAU.** L'ensemble de la cathédrale donne accès à travers une porte plateresque à ce parc situé autour de l'ancien château fort de Zamora; parc à plan trapezoidal, il est entouré d'une profonde fosse. Ce parc nous offre une vue impressionnante: les belles rives du Douro dont se détache cesse qu'on appelle Champ de la Verité.
- 3. ÉGLISE DE SAINT ISIDORE.** Son ornementation externe témoigne la contemporanéité de ce temple, situé au début du parcours roman qui traverse l'ancienne ville, avec la cathédrale. Son intérieur fut complètement restauré pendant les siècles postérieures suivants les différents styles.
- 4. ÉGLISE DE SAN CLAUDIO DE OLIVARES.** Élevé au début du XIIe siècle, il s'agit probablement du premier temple roman érigé à Zamora; la riche ornementation des sculptures tant des archivoltes de son portail que des chapiteaux des colonnes de l'intérieur est son trait le plus remarquable.
- 5. ÉGLISE DE SANTIAGO DE LOS CABALLEROS.** Le plus simple des temples romans de la ville. D'après la légende extra-muros le Cid, célèbre héros du Moyen Age, réalisa sa veillée d'armes dans ce temple.
- 6. ÉGLISE DE SAN PEDRO ET SAN ILDEFONSO.** Commencée au XIIe siècle suivant les règles du style roman (duquel elle conserve la chapelle principale, la rosace, le portail et le mur sud), elle fut restaurée pendant le XVIe siècle avec des voûtes en ogive gothiques.
- 7. ÉGLISE DE LA MADELEINE.** Ce petit et bien proportionné temple roman se caractérise par l'exquis portail orienté vers le Sud avec des archivoltes bellament taillés. A l'intérieur on trouve un tombeau du XIIe siècle couvert d'un baldaquin.
- 8. ÉGLISE DE SANTA MARIA LA NUEVA.** Elle subit des destructions provoquées en 1151 par le "Motin de la Trucha" (Émeute de la Truite) qui d'après la légende dressa les plebéiens contre les nobles dans les halles. Cette église avec plan roman conserve l'abside et le mur sud originiaux. La reconstruction dont les frais furent payés par punition royale par les habitants de la ville fut réalisée suivant des styles différents.
- 9. ÉGLISE DE SAN CEBRIAN ET SAN CIPRIANO.** Caractérisé par les trois absides rectangulaires du chevet et par l'ornementation des chapiteaux qui se trouvent à l'intérieur, ce temple roman a subi assez de restaurations.
- 10. ÉGLISE DE SANTA LUCIA.** De style roman à l'origine mais complètement restaurée pendant le XVIIe siècle, elle garde aujourd'hui quelques pièces appartenant au Musée de la Ville, dont le siège, le Palais del Cordón, subi depuis des années des oeuvres d'amélioration et agrandissement.
- 11. PONT ROMAN.** Élevé au XIIe siècle, il est formé de seize arcs en ogive qui traversent l'une des vallées les plus larges du Douro, celle de Zamora.
- 12. ÉGLISE DE SANTA MARIA DE LA HORTA.** Commencée au XIIe siècle et restaurée pendant le XVIe, elle réunit des éléments du roman et du gothique tardif.
- 13. ÉGLISE DE SANTO TOMÉ-MUSÉE DIOCESAIN.** Le centre exhibe 134 oeuvres d'art entre sculpture, peinture, argenterie, orfèvrerie, métaux, mobilier et objets en pierre datés du 1er siècle, comme les stèles hispano romaines, jusqu'au 19eme, comme les oeuvres de Ramón Álvarez. Les exemples d'art sacré proviennent de l'ensemble du diocèse.
- 14. PORTE DE DOÑA URRACA.** Connue aussi sous le nom de Porte de Zambranos. Dressée au XIIe siècle, elle fut une des principales portes du Palais de la Reine Doña Urraca.
- 15. ÉGLISE DE SAN JUAN DE PUERTA NUEVA.** La superbe rosace de la façade sud caractérise ce temple roman situé dans la Plaza Mayor.
- 16. ÉGLISE DE SAINT VINCENT.** Construite à la fin du roman et complètement modifiée au cours des siècles, sa gracile tour à pointe noire attire notre attention.
- 17. PALAIS DE LOS MOMOS.** Siège de l'actuel Palais de Justice de Zamora, ce palais dont la façade appartient au gothique flamboyant fut érigé au XVIe siècle.
- 18. ÉGLISE DE SANTIAGO DEL BURGO.** Cette église de style roman conserve la structure interne à trois nefs et la façade sud originales.
- 19. ÉGLISE DE SAN PEDRO DE LA NAVE** (à 23 km de la ville). Située aujourd'hui à El Campillo, son emplacement dû être changé à cause de la construction d'un bassin. Admirable par sa simplicité architecturale, ce bijou visigoth du VIIIe siècle est caractérisé par sa double ornementation: abstraite dans la frise et hispanoromaine minutieuse dans les chapiteaux.
- 20. MUSÉE DE ZAMORA** (Place de Santa Lucía).
- 21. MUSÉE DE PÂQUES** (Place de Santa María la Nueva).
- 22. PORTILLO DE LA TRAHISION.** Endroit par lequel Bellido Dolfos, assiégé par le Cid Campeador, entra dans la ville, après avoir tué le Roi Sancho II el Fuerte (Le Fort), durant le Siège imposé à la ville.

> "CURIOSITÉS"

FÊTES! > "Romería" du Christ de Valderrey (Lundi de Pâques). Grande fête populaire célébrée dans le bois de Valorio situé dans alentours de la ville.
"Romería" de la Virgen de La Concha (Lundi de Pentecôte).
Saint Pierre (29 Juin). Feria et Fêtes de la ville, avec profusion d'activités dans la rue caractérisées par la joie collective. Pendant ces jours on célèbre la fameuse Foire de Poterie Traditionnelle -où participent des potiers du pays entier- et la Foire de l'Ail, condiment par excellence de Zamora.
PÂQUES > Pendant les journées sacrées de la ville la sobriété et la force expressive des défilés religieux contrastent avec la joie et l'abondance gastronomique qui attirent les milliers de visiteurs que la ville accueille pendant ces fêtes. Dix-sept processions se succèdent de dimanche à dimanche dont les plus attirantes pour les étrangers sont celles du Mercredi Saint, "Le Silence" -sous serment- et "Las Capas" (Les Capes) -confrères qui illuminent le parcours avec des chandeliers-; et celle appelée "Nazareno" (Vendredi Saint

> "GASTRONOMY"

La cuisine de cette province se caractérise par des entrées copieuses telles que les soupes à l'ail, les "sopas de boda" (soupes de mariage) -avec du chorizo et du jambon- et le ris à la manière de Zamora dont la saveur caractéristique est due aux oreilles, groin et pieds de porc qui servent à les condimenter. Parmi les rôtis les plus caractéristiques de la ville il faut souligner celui appelé "Cabrito Dios nos libre", jamba de chevreau rôtie dans une poterie et condimentée à l'ail abondant. La viande d'Aliste et la truite à la manière de Sanabria sont des plats qu'il faut absolument goûter. En ce qui concerne les desserts, la ville en jouit d'une longue liste qui comprend tant des desserts salés -fromages fermentés- que des desserts sucrés dont il faut remarquer le "rebojo zamorano", biscuit trempé en sirop auquel on ajoute du sucre et de la cannelle. Ses exquis mets peuvent être accompagnés des célèbres vins de Toro, FERMOSELLE et Benavente



> "DIE STADT"

Zamora wird auch das "lebendige Museum der Románico" genannt, ein Beiname, der angesichts der nicht zu übersehenden Spuren, die das 12. Jahrhundert in der Kunst und der Architektur seiner zahlreichen erhaltenswerten Kirchen hinterließ, nicht übertrieben ist. Die Stadt liegt strategisch günstig auf einem Hügel über dem Duero. Diese bevorzugte Lage nutzten schon die Kelten, als sie sich hier niederließen. Sie mußten später den Römern weichen, die Zamora zu einer wichtigen Station an der von ihnen angelegten Silberstraße machten. Der Legende zufolge benutzte der einheimische Rebell Viriato die Stadt während seines Guerillakrieges gegen die römischen Besatzer auch als Stützpunkt; er wird zumindest als Lokalheld verehrt. Bis zu Beginn des 16. Jhs. war die Stadt dann Schauplatz mehrerer entscheidender Ereignisse im Krieg zwischen dem spanischen König und den aufständigen Städten und verfiel dann, wie sovieler andere Orte Kastiliens, in eine lang anhaltende Lethargie, die bis zur Neugliederung der spanischen Verwaltungsbezirke in Provinzen im 10. Jh. andauerte. Gegenwärtig ist Zamora eine Provinzhauptstadt mit einer gut ausgebauten Infrastruktur für den Fremdenverkehr, deren Bewohner überwiegend im Dienstleistungsbereich arbeiten.

> "KUNST UND KULTUR"

> BAUDENKMÄLER

- 1. KATHÉDRALE.** Mit ihrem Bau wurde Mitte des 12. Jhs. begonnen. Die architektonische Strenge wird durch den von der byzantinischen Tradition inspirierten Vierungsturm mit seiner Kuppel gemildert, ein von 16 schmalen Fensteröffnungen durchbrochener, nach oben mit einer Wölbung abgeplatteter und mit Steinschuppen besetzter Zylinder mit vier kleinen Türmen. Von den ursprünglich drei Portalen ist nur noch die Puerta del Obispo im Original erhalten. Im Inneren fallen besonders das außergewöhnlich schöne Chorgestühl, das Johann von Brüssel in der Frühzeit der Renaissance schuf, und die reichhaltige Dekoration der Kapellen ins Auge. Das angegliederte Museum birgt eine beeindruckende Sammlung flämischer Teppiche, unter anderem die berühmte Serie, die dem Krieg um Troja gewidmet ist.
- 2. BURGPARK.** Dieser Park mit trapezförmigem Grundriß umgibt die ursprüngliche Feste von Zamora. Er ist von einem tiefen Graben umgeben. Man betritt ihn vom Bezirk der Kathedrale aus durch ein Tor im platereskem Stil. Von hier aus hat man einen herrlichen Blick auf das Duero-Ufer mit seinem sogenannten Campo de la Verdad (Feld der Wahrheit).
- 3. KIRCHE SAN ISIDORO.** Von der Kathedrale her kommend, beginnt hier der Rundgang zu den romanischen Kunstdenkmälern der Altstadt. Diese Kirche stammt aus der gleichen Zeit wie die Kathedrale, wie man außen noch sehr gut nachvollziehen kann. Der Innenraum wurde im Laufe späterer Jahrhunderte in den jeweils vorherrschenden Baustilen stark verändert.
- 4. KIRCHE SAN CLAUDIO DE OLIVARES.** Wahrscheinlich die älteste romanische Kirche Zamoras, sie wurde zu Beginn des 12. Jhs. gebaut. Sowohl die Bögen des Portikus als auch die Kapitelle der Säulen im Innenraum sind reichhaltig mit Skulpturen verziert.
- 5. KIRCHE SANTIAGO DE LOS CABALLEROS.** Die schlichteste aller romanischen Kirchen Zamoras liegt außerhalb der Stadtmauern. Der Legende zufolge verbrachte hier der berühmte mittelalterliche Held El Cid die Nacht, bevor er zum Ritter geschlagen wurde.
- 6. KIRCHE SAN PEDRO UND SAN ILDEFONSO.** Ursprünglich im romanischen Stil des 12. Jhs. gebaut, aus dieser Zeit sind noch der Altarraum, die Rosette, das Portal und die südliche Außenmauer erhalten-, wurde sie im 15. Jh. renoviert und erhielt ein gotisches Kreuzrippengewölbe.
- 7. KIRCHE LA MAGDALENA.** Besonders sehen-wert an dieser kleinen, wohlproportionierten Kirche sind das südliche Portal mit schön gearbeiteten Archivolten und im Innenraum eine Grabstätte mit Baldachin aus dem 12. Jahrhundert.
- 8. KIRCHE SANTA MARIA LA NUEVA.** Sie wurde Opfer der Zerstörungen, während des sogenannten Motin de la Trucha (Folien-aufstand) von 1151 dem selbst Stl Entsprechen. Der Legende zufolge kam es dabei aufgrund von Meinungsverschiedenheiten über den auf der Straße abgehaltenen Wochenmarkt zu Auseinandersetzungen zwischen den Adelligen und dem gemeinen Volk. Im romanischen Stil erhalten geblieben sind die Apsis und die südliche Mauer, während die rekonstruierten Teile.
- 9. KIRCHE SAN CEBRIÁN Y SAN CIPRIANO.**

> "KURIOSITÄTEN"

FESTE! > Romería del Cristo de Valderrey (Ostermontag). Ein großes Volksfest im Valorio-Wald außerhalb der Stadt.
Romería de la Virgen de la Concha (Pfingstmontag). Schulheilige der Stadt Zamora.
San Pedro (29. Juni). Goßes Stadtfest von Zamora mit einer Vielzahl von Festakten und großem Trubel auf den Straßen. An diesen Tagen finden in der ganzen Stadt der berühmte Markt für traditionelle Keramik -zu dem Töpfer aus ganz Spanien anreisend- und der Knoblauchmarkt (Feria del Ajo) statt; Zamora ist bekannt für seinen Knoblauch.
KARWOCHE > An diesen Feiertagen stehen der nüchternen Ernst und der Ausdruck religiöser Gefühle, die die Prozessionen charakterisieren, in Kontrast zum Gewirr der Tausende von Besuchern auf den Straßen und in den Restaurants. In den acht Tagen vor dem Ostermontag werden 17 Prozessionen abgehalten. Besonders interessant für den Fremden sind die Prozessionen "El Silencio" (Das Schweigen) -unter Eid- und "Las Capas" (Die Umhänge) -Mitglieder der Bruderschaften beleuchten dabei den Weg mit Wachslaternen- am Mittwoch vor Ostern sowie "Nazareno" in den frühen

> "GASTRONOMIE"

Von den gehaltvollen ersten Gängen sind vor allem die "sopa de ajo" (Knoblauchsuppe), "sopa de boda" ("Hochzeitsuppe", mit Knoblauchwurst und Schinken) und der Reis auf Zamoraner Art, dem Schweinsohren-, -schinaze und -haxe seinen besonderen Geschmack verleihen. Unter den Braten ist wohl das "Cabrito Dios nos libre" das typischere Gericht: das Bein eines Zickleins wird mit Knoblauch in Ton gebraten. Das Fleisch aus Aliste und die Forelle auf Sanabreser Art sind Gerichte, die man ebenfalls nicht verschmähen sollte. Bei den Nachspeisen hat man reichhaltige Auswahl, von Salzigen gereifter Käse- bis zu Zuckersüßem wie dem "rebojo zamorano", ein mit Sirup getränkter Biskuit mit Zimt und Zucker. Und zu all diesen Leckerbissen trinkt man am besten die guten Weine der Toro, FERMOSELLE und Benavente.

Zamora



BUILDINGS OF HISTORICAL INTEREST	MONUMENTS	BAUDENKMÄLER
1. Catedral	34. Iglesia de San Antolín	
2. Castillo	35. Iglesia de San Esteban	
3. Iglesia de San Isidoro	36. Iglesia de San Leonardo	
4. Iglesia de San Claudio de Olivares	37. Iglesia de San Andrés	
5. Iglesia de Santiago de los Caballeros	38. Convento de San Francisco	
6. Iglesia de San Pedro y San Ildefonso	39. Biblioteca Pública	
7. Iglesia de la Magdalena	40. Teatro Ramos Carrión	
8. Iglesia de Santa María la Nueva	41. Ayuntamiento	
9. Iglesia de San Cipriano	42. Teatro Principal	
10. Iglesia de Santa Lucía	43. Mercado de Abastos	
11. Puente de Piedra	44. Escultura de "Viriato" de Eduardo Barrón	
12. Iglesia de Santa María de la Horta	45. Escultura de "La Maternidad" de Baltasar Lobo	
13. Iglesia de Santo Tomás-Museo Diocesano	46. Bosque de Valorio	
14. Puerta de Doña Urraca	47. Parque de La Marina	
15. Iglesia de San Juan	48. Instituto Claudio Moyano	
16. Iglesia de San Vicente	49. Campus Universitario *	
17. Palacio de los Momos	50. Mirador de San Cipriano	
18. Iglesia de Santiago del Burgo	51. Calle de Balborraz	
19. Iglesia de San Pedro de la Nave * (A 23 kms.)	52. Palacio de Arias Gonzalo (Casa del Cid)	
20. Palacio del Cordón (Museo de Zamora)	53. Ermita de los Remedios	
21. Museo de Semana Santa (Cerrado temporalmente)	54. Alhóndiga	
22. Portillo de la Lealtad (antiguo Portillo de la Traición)	55. Estación de Ferrocarril *	
23. Museo Catedralicio	56. Monasterio de Santa María la Real de las Dominicas Dueñas de Cabañales *	
24. Iglesia de San Torcuato	57. Iglesia de Santo Sepulcro *	
25. Murallas	58. Iglesia de San Frontis *	
26. Palacio Episcopal	59. Museo Etnográfico de Castilla y León	
27. Puerta del Obispo	60. Centro de interpretación de las ciudades Medievales	
28. Aceñas de Olivares	61. Museo Baltasar Lobo	
29. Iglesia del Espíritu Santo	62. Antiguo Palacio Diputación Provincial	
30. Convento del Tránsito	63. Museo pedagógico. CEMUPE.	
31. Hospital de la Encarnación (Palacio de la Diputación)		
32. Palacio de los Condes de Alba y Aliste (Parador de Turismo)		
33. Ayuntamiento Viejo		

* MUSEOS Y MONUMENTOS SITUADOS FUERA DE LA ZONA QUE MUESTRA EL MAPA

C-528 LEDESMA BERMILLO DE SAYAGO FERMOSELLE CARRETERA DE CARRASCAL 58 Iglesia de San Frontis

Polígono Industrial de Los Llanos Nuevo Estado "Ruta de la Plata" 57 Iglesia de Santo Sepulcro A-66/N-630 SALAMANCA

A-66 / N-630 - SALAMANCA Nuevo Estado Ruta de la Plata El Perdón. Villarabo

HOTELES	HOTELS	HÔTELS	HOTELS
1. H **** Parador Condes de Alba y Aliste. (Cerrado temporalmente) Plaza de Viriato, 5. Tel.: 980 514 497			
2. H **** AC Marriott Zamora. Avda. Príncipe de Asturias, 43. Tel.: 980 557 940			
3. H **** NH Palacio del Duero. Plaza de la Horta, 1. Tel.: 980 508 262			
4. H **** Hotel Zenit Dos Infantas. Cortinas de San Miguel, 3. Tel.: 980 50 98 98			
5. H **** Alda Mercado de Zamora. Plaza Mercado, 20. Tel.: 980 98 00 68 / 980 98 00 69			
6. HR **** Doña Urraca. Plaza de la Puebla, 8. Tel.: 980 168 800			
7. H **** Ares Hotel. Plaza Puentica, 2. Tel.: 980 551 983 - 609 275 599			
8. H **** Rey Don Sancho. Avda. Galicia, s/n. Tel.: 980 039 039			
9. H **** San Gil Plaza. Plaza del Maestro Haedo 5. Tel.: 980 048 470 / 675 449 278			
10. H **** Hosteria Real de Zamora. Cuesta de Pizarro, 7. Tel.: 634 435 816			
11. H **** Puente de Piedra. Plaza Belén 3. Tel.: 980 533 267			
12. H **** Jarama. Villalpando, 14. Tel.: 980 513 227			
13. H **** Okelo. Avda. Cardenal Cisneros, 1. Tel.: 980 579 163			
14. H **** Vanly. Avda. Cardenal Cisneros, s/n. Centro de Transportes. Tel.: 669 965 017			
15. H **** Trefacio. Alfonso de Castro, 7. Tel.: 980 509 104			
16. Hs **** Alda Centro Zamora. Benavente 2, 2º. Tel.: 980 98 00 68 / 980 98 00 69			
17. Hs **** Centrotel Zamora. Benavente 2, 5º. Tel.: 673 897 097			
18. Hs **** El Polígono. Ctra. de la Hiniesta, 121, Entreplanta. Tel.: 980 521 502			
19. HsR **** Bajo la Muralla. La Feria, 5-7. Tel.: 980 530 769			
20. HsR **** Sol. Benavente, 2. 3º. Tel.: 639 98 02 53 / 686 589 841			
21. HsR **** Gemi. Juan II, 10, 1º. Tel.: 980 650 706 / 682 881 270			
22. Hs **** Don Rodrigo. Calle Virgen de la Concha, 5. Tel.: 980 535 123 / 607 448 482			
23. Hs **** San Isidro. Ctra. Tordesillas, 47 - Tel.: 980 519 421 / 615 383 224			
24. P **** Casa de Zamora. C/ Santiago, 4. 2ªA. Tel.: 607 720 410			
25. P **** El Jardín. Pl. del Maestro, 8. - Tel.: 695 367 960			
26. P **** Inlínium Zamora Suites. C/ Regimiento de Toledo, 21. 1º. Tel.: 655 295 878 / 639 817 191			
27. P **** María. San Blas, 13A. 1ªC. Tel.: 980 526 908 / 654 565 682			
28. P **** Oasis. C/ Churrucá, 62. Tel.: 980 524 205			
29. P **** Padornelo. C/ Aire, 4. Tel.: 980 532 064			
30. P **** Residencia. Avda. Príncipe de Asturias, 43. Tel.: 980 543 016 / 669 393 424			
31. A **** Alberque de Peregrino. Cuesta de San Cipriano, 7. Tel.: 980 534 097			

Nomenclatura | H: Hotel, HR: Hotel Residencia, Hs: Hostal, HsR: Hostal Residencia, P: pensión

Museo
Patrimonio Histórico-Artístico
Edificio Religioso
Información Turística
Mirador
Teatro/Cine
Hotel
Gasolinera zona wifi
Pet Friendly
Asistencia Sanitaria
Accesible a Minusválidos
Edificios Modernistas
Zona Peatonal
Puntos de Interés Turístico
Edificios de Uso singular
Carretera de Santiago Camino de la Plata (Vía de la Plata)

IFEZA (Recinto Ferial) Biblioteca Municipal La Candelaria

A-11 / N-122 TORO - VILLADOLID TORDESILLAS Polígono de Corres